

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574

20th
Sunday
in Ordinary Time



"I have come to set the earth on fire, and
how I wish it were already blazing! Luke 12:49

LINH MỤC CHÁNH XỨ' - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Thầy Xứ - <i>Seminarian Intern</i>	Nguyễn
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i> (9:00 a.m. - 2:00 p.m.)	Tuyết Nga (Na) Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m. 10:00 a.m. - 10:30 a.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

<i>Saturday</i>	4:00 p.m. (English)
<i>Sunday</i>	9:00 a.m. & 11:00 a.m. (Việt Ngữ) 4:00 p.m. (English - Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

TUESDAY to FRIDAY

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm
Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.
Please contact the Office for additional needs.



If you are new or visiting at Saint Clement Church, please introduce yourself to Father Phong, or call the Parish Office if we can be of assistance. If you would like to become a member, please complete the registration form at the entrance of the Church.

**LỊCH PHỤNG VỤ
LITURGICAL SCHEDULE**

	SATURDAY, August 13
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Bridie Kerins † Christine Paris † Mary Leavitt † Tomassi Family †
	SUNDAY, August 14
9:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
	MONDAY, August 15 <i>Assumption Of The Blessed Virgin Mary- Đức Mẹ Hồn Xác lên Trời - Sol.</i>
7:00 AM	Rosary
	TUESDAY, August 16
7:00 AM	Manual Camacho †
7:00 PM	Maria Nguyễn Thị Tích † Anna Nguyễn Thị Nụ †
	WEDNESDAY, August 17
7:00 AM	Antonio Moscatto †
7:00 PM	Giuse Dương V. Nha † Giuse Nguyễn Hồng †
	THURSDAY, August 18
7:00 AM	The Mulrey Family † The Curran Family †
7:00 PM	Giuse Bùi Liêm † Matta Nguyễn Thị Tình †
	FRIDAY, August 19
7:00 AM	Luigi DiSisto † Frank Weckesser & Family †
7:00 PM	Maria Trần T. Chin † Vincente Đỗ V. Yên †
	SATURDAY, August 20 <i>Saint Bernard - M</i>
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Michele (Michael) Maffeo † Margaret Cardillo † Camuso Family †
	SUNDAY, August 21
9:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Maryanne DiPrizio, Sally Kiely, Mary Bottari, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Connie Giulio, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Gertrude Evans Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli Coleen Foley, Hayden Harris, Florence Masci, Stephen J. Mulkern, Karen & Richard Stagliano, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred Johnston, Kathy Nastri, and Joe Kenedy.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

Dear Brothers and Sisters in Christ,

I would like to offer my thanks to all of you who joined me last Sunday for the Installation Mass by Bishop Mark O'Connell. It was a wonderful Mass with many people attending. I am grateful to all who volunteered in organizing the Mass and the reception.

Please keep me in your prayers as you are all in mine. May God bless you and your families,

Ông Bà và Anh Chị Em rất quý mến,

Thánh lễ bổ nhiệm cho con về giáo xứ hôm Chúa Nhật vừa qua do Đức Cha Phụ Tá Mark O'Connell diễn ra thật trang nghiêm và sốt sắng. Con xin chân thành cảm ơn đến tất cả mọi người trong giáo xứ đã tham dự và cầu nguyện cho con trong ngày lãnh nhận xứ vụ mới tại giáo xứ Chân Phước Anrê Phú Yên. Con cảm ơn các hội đoàn, ban ngành đã tạo điều kiện và giúp đỡ cho buổi lễ trong nhà thờ và hội trường được mọi sự tốt đẹp.

Xin mọi người hiệp lời cầu nguyện cho con để con sống và chu toàn trách vụ mà Chúa trao ban như lòng Chúa mong muốn. Nhờ lời chuyển cầu của Đức Mẹ Maria, xin Chúa chúc lành cho quý ông bà anh chị em rất yêu mến của giáo xứ Chân Phước Anrê Phú Yên.

Cha Phanxicô Phạm Đức Huy



LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI

Thân xác con người bị chết và bị tan ra thành tro bụi là do hậu quả của tội Nguyên Tổ.

Đức Maria không hề mắc tội Nguyên Tổ, cũng chẳng hề có tội riêng, nên Mẹ được hồn xác về trời.

PRAYER FOR ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

Father in heaven,
all creation rightly gives you praise,
for all life and all holiness
come from you.

In the plan of your wisdom
she who bore the Christ in her womb
was raised body and soul in glory
to be with Him in heaven.

May we follow her example
in reflecting your holiness
and join in her hymn
of endless love and praise.

We ask this through Christ our Lord.

Amen.



PLEASE PRAY



for the souls of
Jean Marie Wallace
William (Bill) C. Tanner
 whose funerals were celebrated last week.

COLLECTIONS



Offering \$ 4776.00
 Donation \$ 670.00
Total \$ 5446.00

Thank You for your generosity.

FAITH FORMATION - LỚP GIÁO LÝ

Thời gian ghi danh cho niên học 2022 - 2023 sẽ bắt đầu ghi danh vào ba cuối tuần trong tháng 8 sau các thánh lễ 4 giờ chiều Thứ Bảy và thánh lễ 9 giờ và 11 giờ sáng Chúa Nhật:

Thứ Bảy 13/8, 20/8, 27/8

CHÚA NHẬT 14/8, 21/8, 28/8

Đơn ghi danh sẽ được để ở lối vào của nhà thờ hoặc ghi danh trực tuyến qua trang nhà

<https://www.gxchanphuocanrephuyen.org>

Xin Lưu Ý:

- ⇒ Phong trào Thiếu Nhi Thánh Thể Việt Nam sẽ có đơn ghi danh riêng và sẽ được cập nhật sau.
- ⇒ Vui lòng đính kèm bản sao Chứng Chỉ Rửa Tội cho các em sẽ học lớp Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu (lớp 3) và Thêm Sức (lớp 10).

The registration period for the academic year 2022-2023 will be on three weekends of August, after the 4 p.m. Saturday Mass, and 9 a.m. and 11 a.m.

SATURDAYS 8/13, 8/20, 8/27

SUNDAYS 8/14, 8/21, 8/28

The registration form will be at the entrance of the church or you can register online via:

<https://www.saintclementcatholicparish.org>

Please Note:

- ⇒ There will be a separate registration form for the Vietnamese Eucharistic Youth Movement. The form will be update soon.
- ⇒ Please provide a copy of the Baptism Certificate for those students who will be receiving First Holy Communion (3rd grade) and Confirmation (10th grade).

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns this month in loving memory of **Joseph Đào Văn Dân** given by his family.

HOLY DAY

Monday August 15 is **NOT** a Holy Day of Obligation because it falls on Monday.

Lễ Đức Mẹ hồn xác lên trời nhằm ngày 15 tháng 8 là lễ trọng nhưng **KHÔNG** buộc vì là Thứ Hai.

SAVE A DATE

Please save a date on Saturday August 20. We are going to have a coffee and cake to welcome Father Francis Huy Pham after the 4:00 p.m. Mass at the Parish Hall. We hope to see everyone there.

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA

CHUNG MỘT NIỀM TIN

Đỗ Vy Hạ

ĐK: .Al-le-lu-ia Al-le-lu-ia. Bao uy quyền vinh dự thuộc về Chúa chúng ta. Khắp thế giới muôn người, khắp trái đất muôn loài. Hãy ca ngợi tình Ngài chan hoà ngàn nơi.

1. Chung một niềm tin chúng con sum họp về đây. Quanh bàn thờ Cha dâng lên lời kinh thánh ái. Cám tạ hồng ân Cha đã khứng ban đêm ngày Giữ gìn hồn thơ trong trắng như huệ thắm tươi.

2. Một niềm thành tâm chúng con dâng về thiên nhan. Muôn điệu đàn ca tung hô mừng Vua chí thánh. Khắp trời gần xa Danh Chúa chiếu soi huy hoàng. Sáng tựa vầng dương sưởi ấm cõi lòng giá băng.

3. Con cùng một Cha, chúng con chung một Thần Linh. Qui tụ về đây chia nhau cùng một tâm bánh. Nơi bàn Tiệc Thánh, Con Chúa hiện dâng thân mình. Để làm thân lương nuôi sống linh hồn thể nhân.

THÁNH VỊNH 39B

Thanh Lâm

ĐK: Lạy Chúa, xin cấp tốc phù trợ con. Lạy Chúa, mau mau phù trợ con.

AVE MARIA

Huyền Linh

1 Ave Maria con dâng lời chào Mẹ. Ave Maria con dâng lời chào Mẹ. Khi tàn màu nắng chiều, và khi sương đêm nặng gieo, con say sưa lời ca chào: Ave Maria. Con dâng lên Mẹ lời mừng Maria đầy phúc. Maria đầy ơn, Mẹ luôn có Chúa ở cùng. Maria Mẹ hiền từ xinh hơn muôn phụ nữ. Con dâng lên lời ca: Mẹ tươi hơn muôn ngàn hoa.

2 Ave Maria con dâng lời chào Mẹ. Ave Maria con dâng lời chào Mẹ. Khi trời gặp nắng hồng bình minh êm vui trời đông. Con hân hoan lời ca mừng: Ave Maria. Maria Mẹ dịu dàng, xin nghe con cầu khẩn: cho nhân dân Việt Nam được mau thoát ách quỷ thần. Maria Mẹ hiền từ xin đưa tay gìn giữ, con gian nan dần qua đoàn con yên vui gần xa.

NGỌN NẾN TƯỢNG NIỆM



Nếu quý vị nào muốn đốt lên ngọn nến tưởng niệm cho người thân quá cố của mình, xin vui lòng liên lạc với văn phòng Giáo Xứ tại số : **781-396-3112**

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

Tatiana Afonso
Realtor
 617-447-9439
 BuyandSellwithTatiana.com
 TatianaAfonsoRemax@gmail.com
 Thinking of Selling or Buying?
 Please Call!!! Falamos Portuguese



Helping seniors stay healthy.
 Call (866) 384-6796
 (TTY 711) to join.

Here today,
 here tomorrow.



Senior Whole Health
 BY MOLINA HEALTHCARE

"God is Love" 1 John 4:8

*Memorial Ads
 Available*
 617-779-3771

James THOMPSON
 PLUMBING & HEATING
 781-391-4169
 Master Lic. # 12596

Mac's
Auto Body Corp.
 David Medeiros • Jeff LaGreca
 53 Russell Street Somerville, MA 02144
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
 www.macsbodyshop.com

DELLO RUSSO
 FAMILY FUNERAL HOMES
 www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200
 60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

841 Main Street
 Tewksbury, MA 01876
 (978) 851-9103



Wedding Film & Photography

617-686-0721

senstudio.us@gmail.com • www.senstudio.us

Rosaries from Flowers

"Handmade from the Flowers
 of your Loved One"

www.rosariesfromflowers.com

DENTAL Insurance
 from Physicians Mutual Insurance Company
 Call to get your **FREE** Information Kit
1-866-615-0296
 Dental50Plus.com/pilots

Product not available in all states. Includes the Participating (in GA: Designated) Providers and Preventive Benefits Rider. Acceptance guaranteed for one insurance policy/certificate of this type. Contact us for complete details about this insurance solicitation. This specific offer is not available in CO, NY; call 1-800-969-4781 or respond for similar offer. Certificate C250A (ID: C250E; PA: C250Q); Insurance Policy P150 (GA: P150GA; NY: P150NY; OK: P150OK; TN: P150TN). Rider kinds: B438, B439 (GA: B439B).
 6208-0721

GENERAC
 Prepare for power outages today
 WITH A HOME STANDBY GENERATOR

\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS

Contact a Generac dealer for full terms and conditions

REQUEST A FREE QUOTE
 CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE
(855) 401-9893

*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.

FREE
 7-Year Extended Warranty*
 A \$695 Value!

**Elegant Independent and Assisted Living,
 with Exceptional Alzheimer's Care.**

Ask about our **30 Day Trial Stay.**
 Taste our food, enjoy the many activities, and relax!

North of Boston, Off I-93 at Exit 38

WINDSOR PLACE
 An Assisted Living Residence

TOP RATED CARE
 NORTH OF BOSTON

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

clergytrust healthier priests. stronger communities.

Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org —OR— SCAN HERE for Venmo, Google/Apple Pay, PayPal via Givebuttr.

IF YOU LIVE ALONE YOU NEED A MEDICAL ALERT At HOME or AWAY

* GPS * Fall Alert * 24/7 * 365 Monitoring
 Ambulance * Police * Fire * Family/Friends

MDMedAlert™

As Low As **\$19⁹⁵**/month

No Contract • No Fees • Easy Setup • md-medalert.com **CALL 800-890-8615**

GPS Mobile Above

